

CONTENTS

Introduction ---- 7

CHAPTER 1

THE IDENTIFICATION, ANALYSIS AND INTERPRETATION OF METAPHORICAL EXPRESSIONS IN THE HEBREW TEXT OF THE OLD TESTAMENT: STARTING POINTS AND METHODS ---- 11

- 1.1 Methods Used in the Analysis and Interpretation of Hebrew Metaphorical Expressions Relating to the Term הַתּוֹרָה *the Torah / Law*, and in the Explanation of Meaning ---- 17
 - Embodiment Theory ---- 20
 - The Mental Spaces Theory ---- 20
 - The Conceptual Blending Theory ---- 21
 - A Holistic Understanding of Meaning: Understanding Connotations ---- 23
- 1.2 The Metaphorical Conceptualisation of הַתּוֹרָה *the Torah / Law* and Related Hebrew Terms: Basic Characteristics of the Semantic Area and the Terminology and Etymology of the Central Hebrew Expression ---- 30

CHAPTER 2

METAPHORICAL CONCEPTUALISATION OF הַתּוֹרָה THE TORAH / LAW AND RELATED TERMS ---- 37

- 2.1 The Central Conceptual Metaphor: THE TORAH / LAW IS A JOURNEY ---- 41
 - 2.1.1 The Generic Narrative Structure TO WALK ALONG THE PATH ---- 50
 - 2.1.2 The Generic Narrative Structure TO RUN ALONG THE PATH ---- 54
 - 2.1.3 The Generic Narrative Structure TO LEAVE THE PATH / TO TURN FROM THE PATH ---- 57
 - 2.1.4 The Generic Narrative Structure TO GO ASTRAY ---- 60
 - 2.1.5 The Generic Narrative Structure TO RETURN ---- 62
 - 2.1.6 The Generic Narrative Structure TO SEARCH FOR THE PATH / TO SEARCH ON THE PATH ---- 64
 - 2.1.7 The Generic Narrative Structure TO TAKE ON / SHOW THE PATH ---- 66
 - 2.1.8 The Generic Narrative Structure TO FALL DOWN ON THE PATH ---- 69
- 2.2 Summary of the Metaphorical Conceptualisation of הַתּוֹרָה *the Torah / Law* and Related Terms through the Journey Metaphor ---- 71
- 2.3 Other Conceptual Metaphors ---- 76
 - 2.3.1 Other Metaphors Involved in the Conceptualisation of הַתּוֹרָה *the Torah / Law* in the Old Testament ---- 77
 - 2.3.2 Summary of other Metaphors Involved in the Conceptualisation of הַתּוֹרָה *the Torah / Law* in the Old Testament ---- 86

CHAPTER 3

USING COGNITIVE AND CULTURAL-LINGUISTIC ANALYSIS TO INTERPRET AND TRANSLATE METAPHORICAL EXPRESSIONS IN THE OLD TESTAMENT ---- 89

- 3.1 Using Cognitive-Linguistic Approaches in Interpretation: the Journey Metaphor and Spatial Image Schemas in the Book of Jeremiah ---- **91**
- 3.2 Using Cognitive and Culturally Oriented Linguistic Analysis and Interpretation in Translation Studies ---- **97**
 - 3.2.1 Modern Translations of the Bible into English and Czech ---- **100**
 - 3.2.2 Analysis, Interpretation and Translation of the Metaphorical Expression in Deuteronomy 8:6 ---- **106**
 - 3.2.3 Analysis, Interpretation and Translation of the Metaphorical Expression in Proverbs 29:18 ---- **112**
 - 3.2.4 Analysis, Interpretation and Translation of the Metaphorical Expression in Zephaniah 3:4 ---- **118**
- 3.3 Summary ---- **129**

CHAPTER 4

CASE STUDY. WHAT METAPHORS SAY ABOUT HUMAN RIGHTS. A COGNITIVE-SEMANTIC ANALYSIS AND INTERPRETATION OF BIBLICAL METAPHORS IN THE TEACHING MATERIAL COMPASS: MANUAL FOR HUMAN RIGHTS EDUCATION WITH YOUNG PEOPLE. ---- 131

- 4.1 Conceptual Metaphors and Their Roots in Biblical Language ---- **132**
- 4.2 The Quasi-Religion of Human Rights ---- **137**

- Conclusion ---- **144**
- Bibliography ---- **148**
- Name index ---- **154**
- Subject index ---- **155**